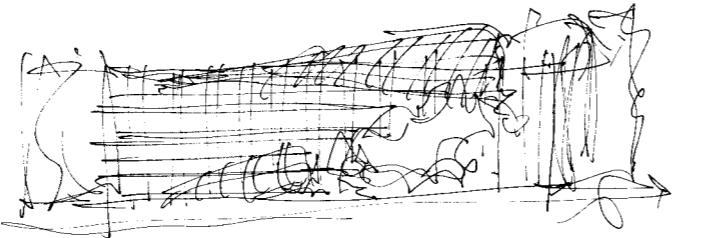


Berlin, Alemania [Concurso. Primer Premio] / Germany [Competition. First Prize]

EDIFICIO DEL DZ BANK

1995/2001 | DZ BANK BUILDING



El edificio del DZ Bank es un inmueble de usos mixtos compuesto por un elemento comercial que alberga la sede berlinesa del banco, y un elemento residencial que incluye 39 viviendas. El cuerpo comercial del edificio se orienta hacia la Pariser Platz y la Puerta de Brandemburgo, y el cuerpo residencial se orienta hacia la Behrenstrasse. Tanto las fachadas que da a la Pariser Platz como la que da a la Behrenstrasse se revisten con una piedra caliza de color castaño claro que hace juego con la de la Puerta de Brandemburgo.

The DZ Bank Building is a mixed-use building comprised of a commercial component housing the Berlin headquarters of DZ Bank and a residential component consisting of 39 apartments. The commercial component of the building is oriented towards Pariser Platz and the Brandenburg Gate, and the residential component is oriented towards Behrenstrasse. Both the Pariser Platz facade and the Behrenstrasse facade are clad in a buff-colored limestone that matches the stone of the Brandenburg Gate.

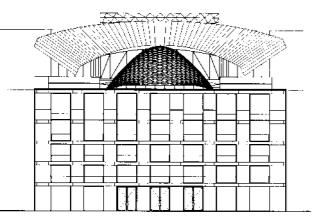
Las fachadas tienen escalas independientes entre sí, de modo que las proporciones de ambas se ajustan al área urbana inmediata en la que se integran. La fachada a la Pariser Platz presenta una serie de huecos sencillos y recortados, y unas ventanas muy retranqueadas, lo que permite que el edificio se funda de manera natural con ese singular tejido urbano que forma el escenario de la Puerta de Brandemburgo.

naturalmente into the unique urban fabric which is the setting of the Brandenburg Gate.

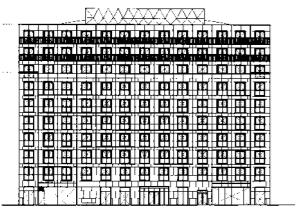
Una marquesina de vidrio cubre la entrada principal al edificio desde la Pariser Platz. Un vestíbulo de gran altura, situado inmediatamente después de la entrada, ofrece una visión del gran atrio interior del edificio, que presenta un techo curvo de vidrio y un suelo también curvo y de vidrio. Una arcada forrada de madera lleva a los núcleos de ascensores, que están situados a ambos lados del atrio. Los espacios de oficinas se organizan alrededor de ese atrio, y se orientan hacia el interior para aprovechar la luz natural que lo inunda todo cayendo desde el techo de vidrio.

floods through the glass ceiling.



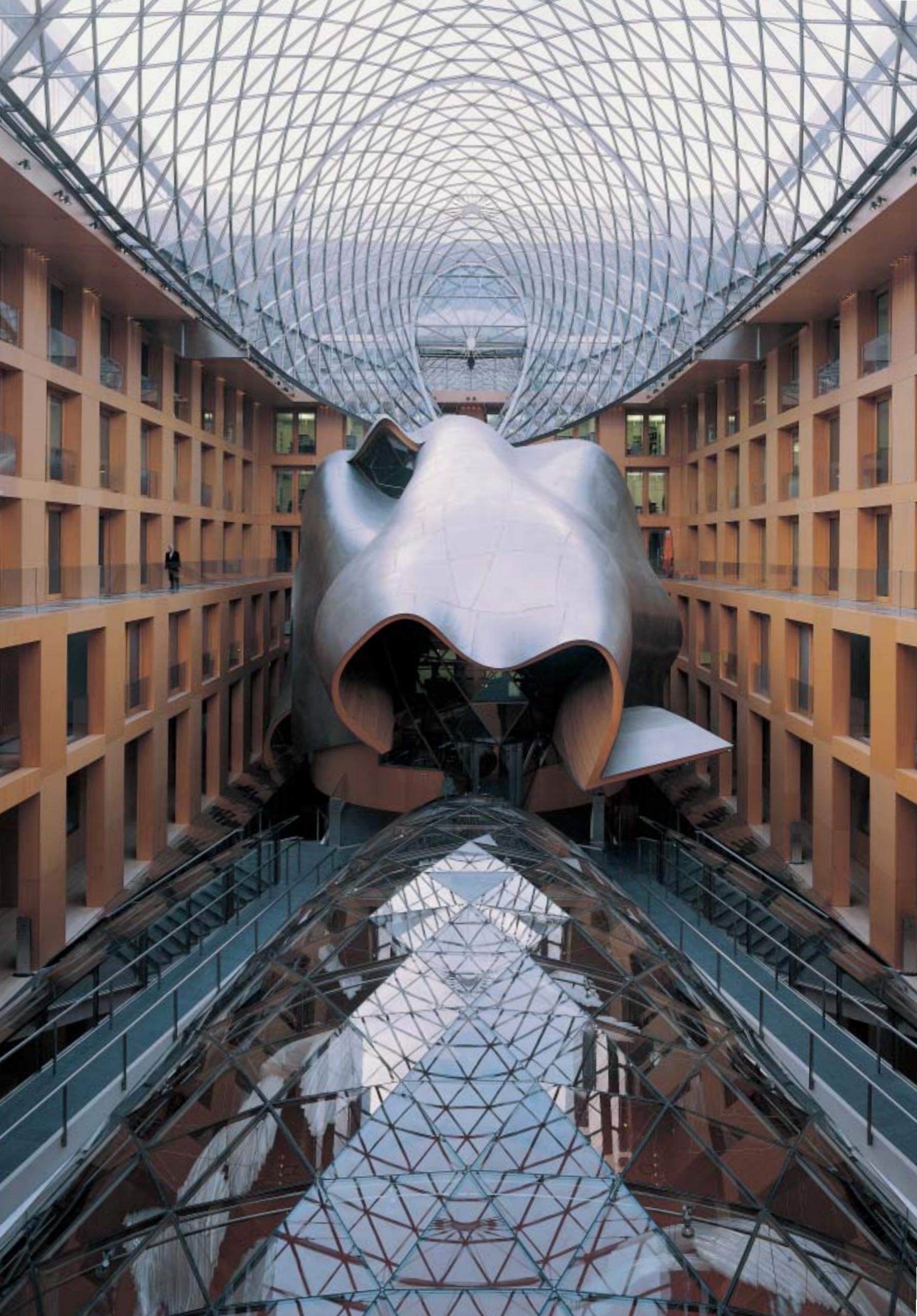


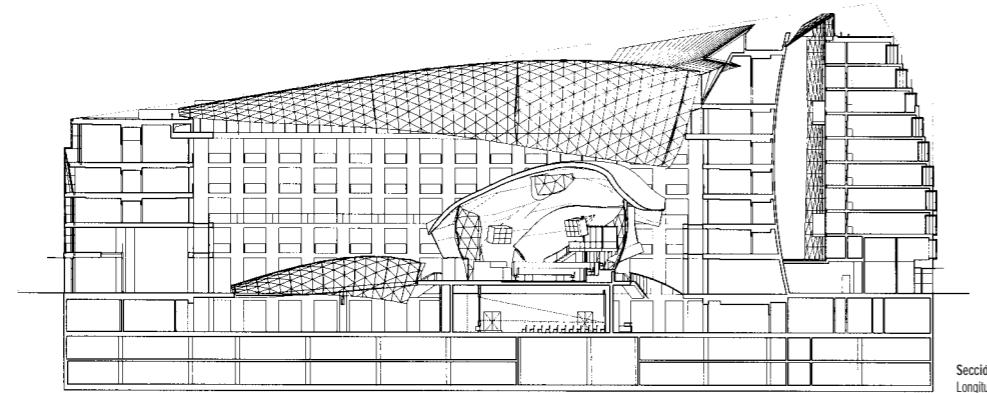
Altado principal / Main elevation



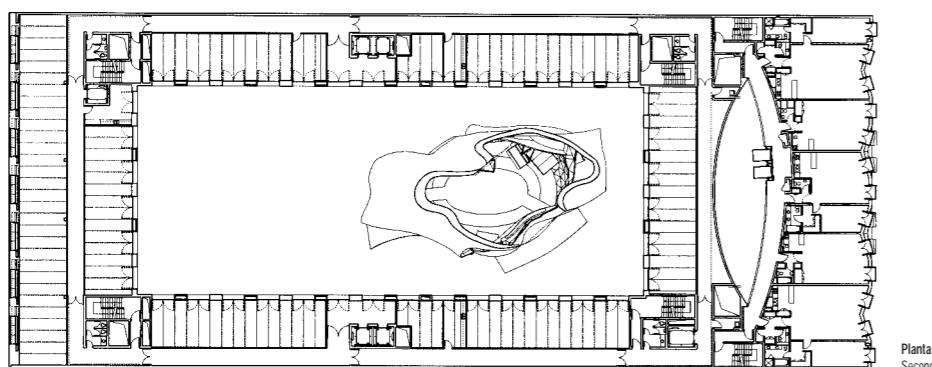
Altado posterior / Rear elevation



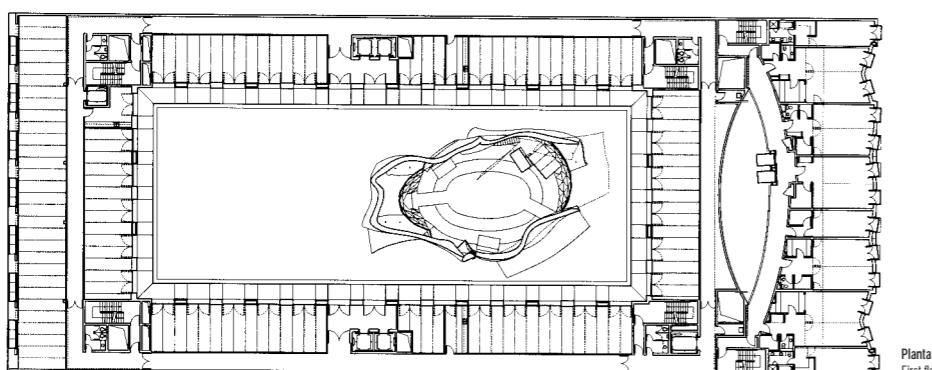




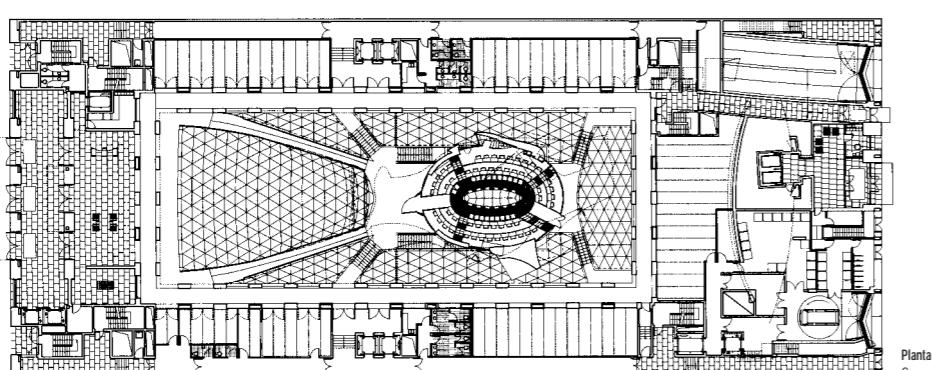
Sección longitudinal
Longitudinal section



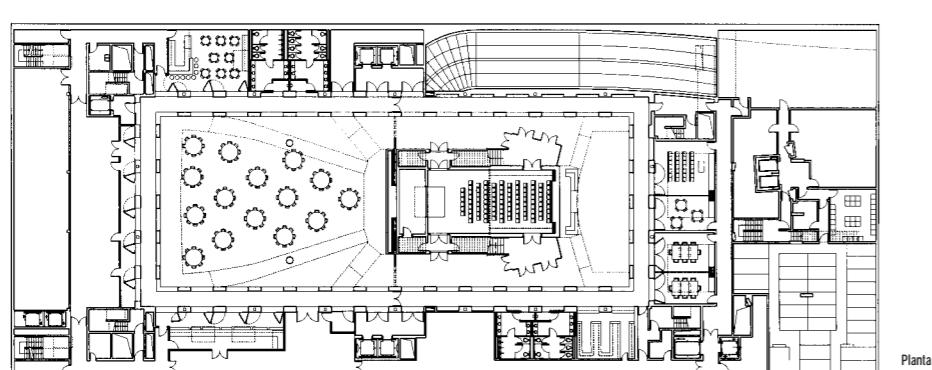
Planta segunda
Second floor plan



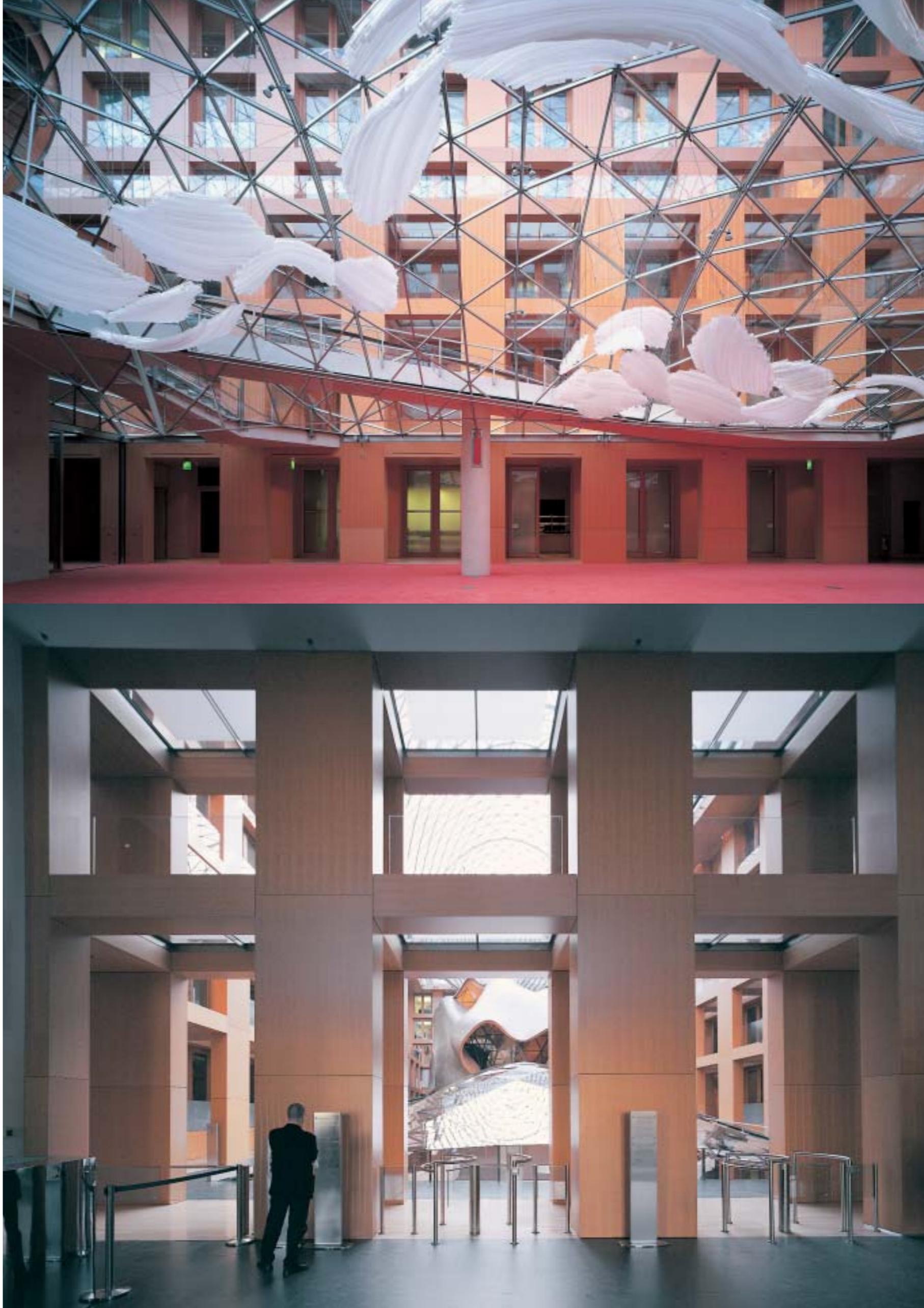
Planta primera
First floor plan

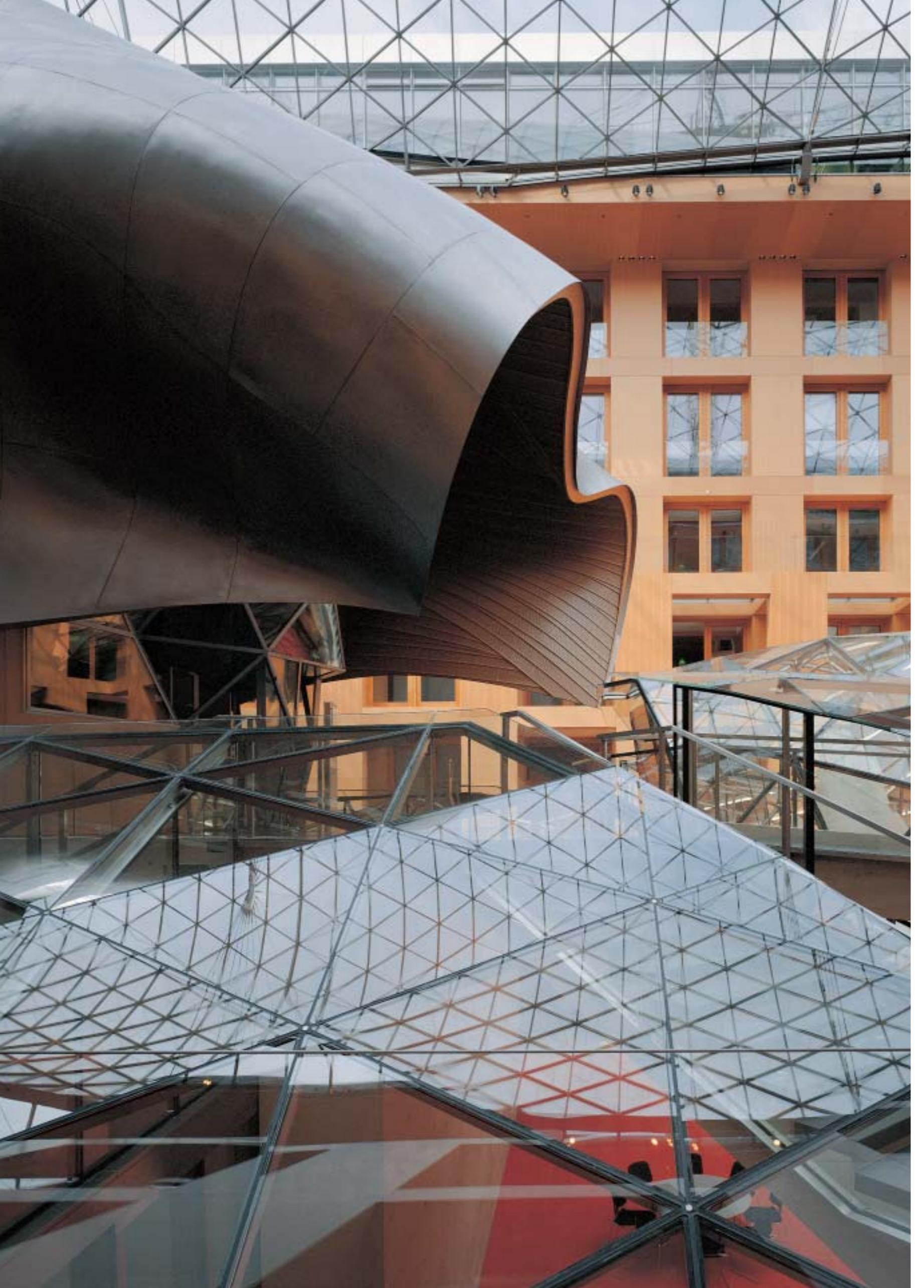


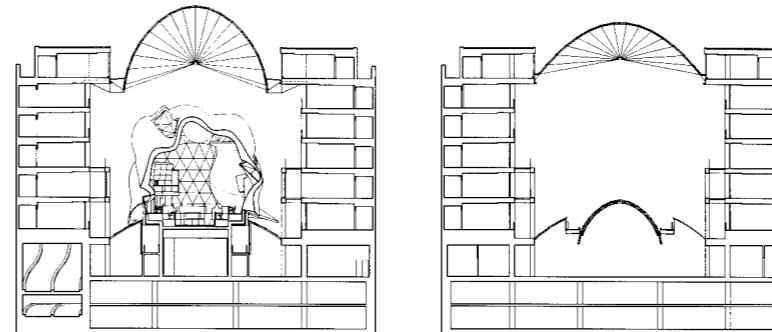
Planta baja
Ground floor plan



Planta sótano
Basement floor plan







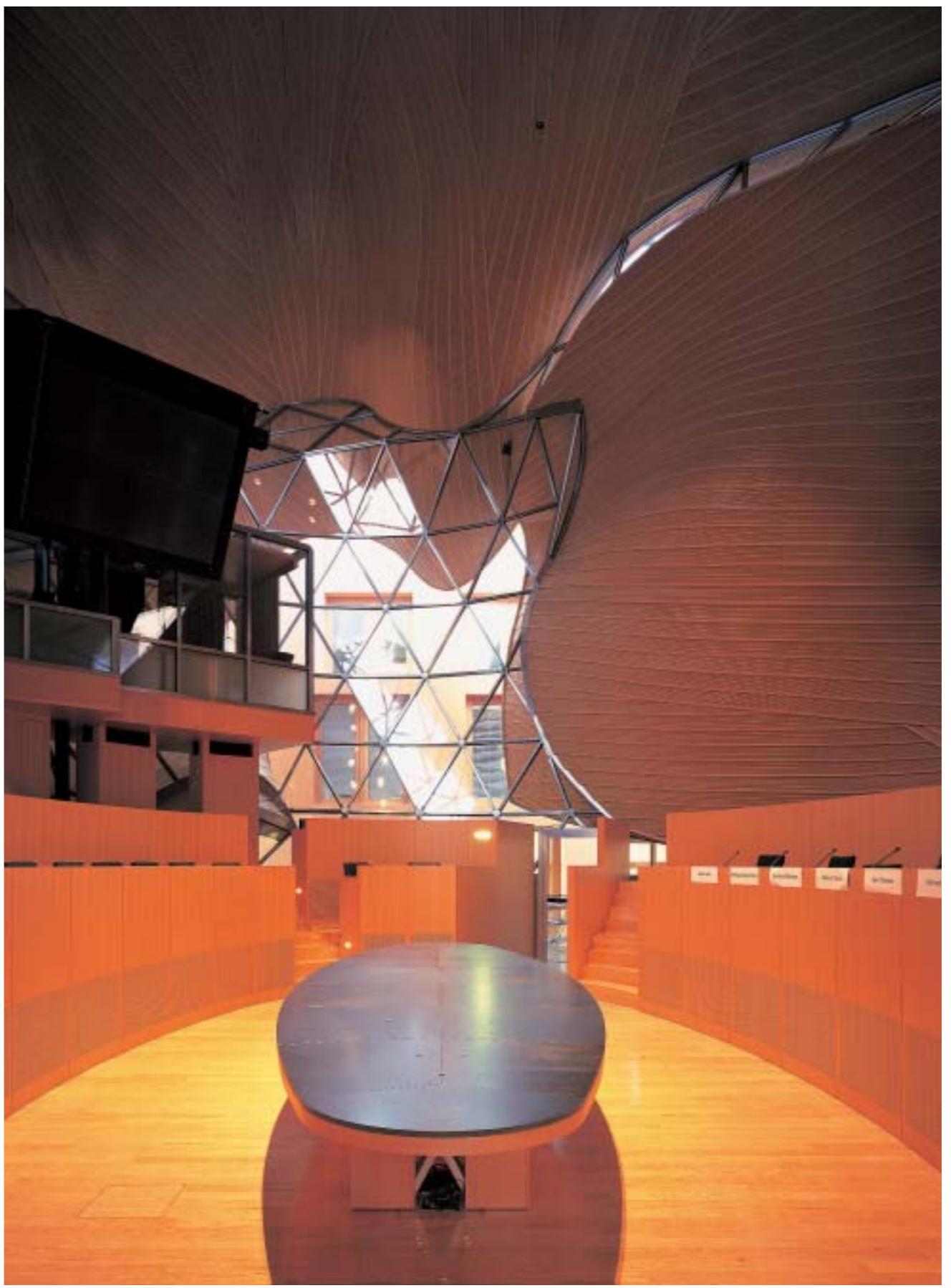
Secciones transversales / Cross sections

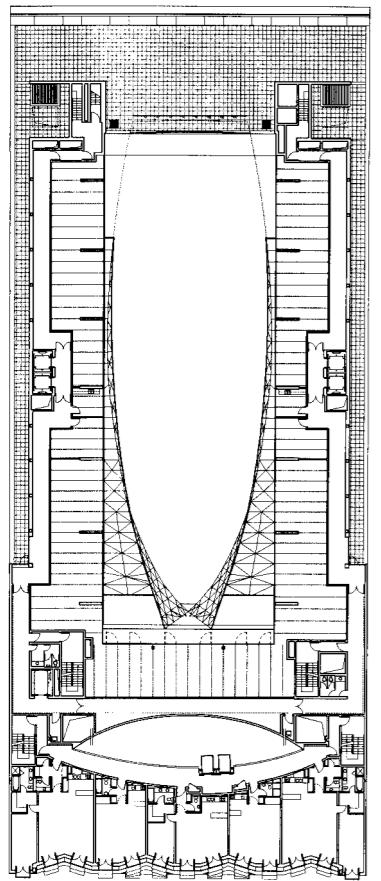




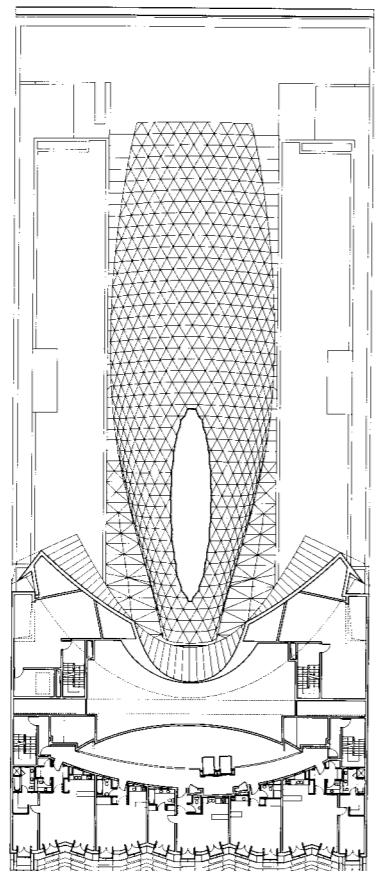
El principal salón de actos del edificio está dentro de un caparazón sumamente escultórico, situado en el centro del suelo de vidrio del atrio. Recubierto de acero inoxidable por fuera y de madera por dentro, este salón parece flotar en la profundidad fluida del espacio. Otras salas de conferencias se han dispuesto bajo el suelo de vidrio, exterior y madera en el interior, el salón aparece to flotar en la fluida profundidad del espacio. Other conference functions are organized under the glass floor, at level 1, around a generous foyer. It can be combined with the Bank's cafeteria, located under the main glass vault, to create a large space suited for banquets and assemblies.

Un segundo atrio interior, más pequeño, da servicio al cuerpo residencial del proyecto. Este atrio permite la entrada de luz natural por ambos lados de cada vivienda. Un estanque situado en la parte baja del atrio añade a la luz una calidad dinámica que puede apreciarse desde los ascensores de vidrio que dan servicio a la zona residencial. Las viviendas se plantean de diversos tamaños: desde estudios hasta los áticos que ocupan las dos últimas plantas.

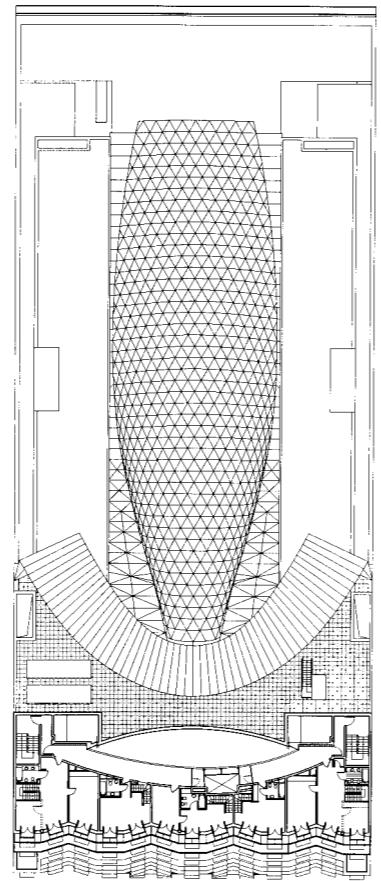




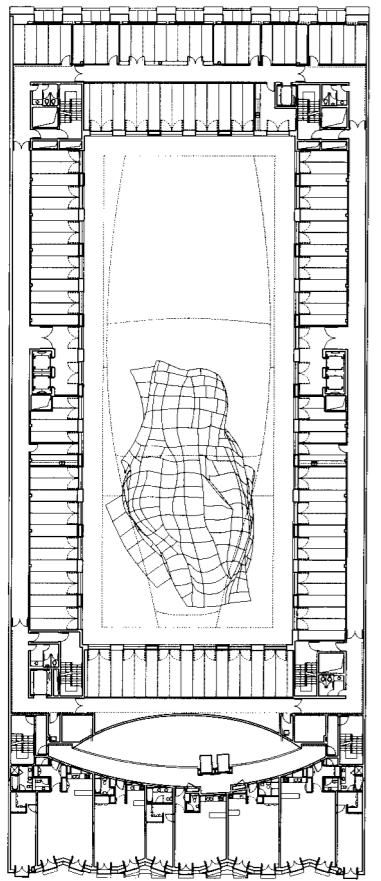
Planta cuarta / Fourth floor plan



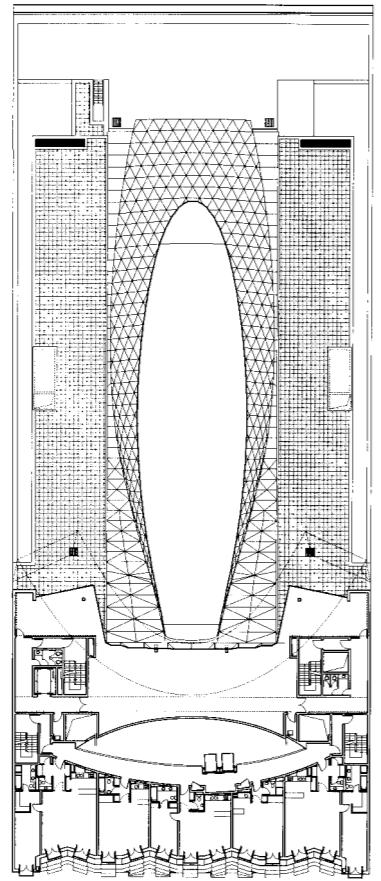
Planta sexta / Sixth floor plan



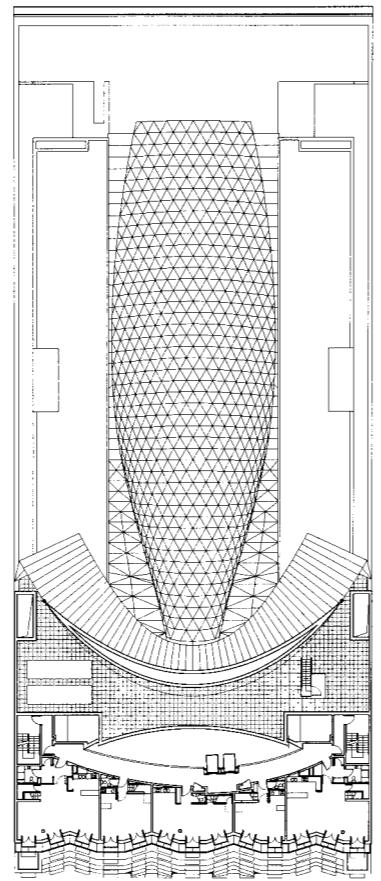
Planta octava / Eighth floor plan



Planta tercera / Third floor plan



Planta quinta / Fifth floor plan



Planta séptima / Seventh floor plan

